

# Isa

## Chapter 59

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מִשְׁמוֹעַ: אָזְנוֹ כִּבְדָּה וְלֹא- מִהוֹשִׁיעַ יְהוָה יַד- קְצָרָה לֹא- הֵן 1  
聞く-には その-耳は 重く-ない そして-ない 救う-には 主の 手は 短く-ない ない 見よ  
[H8085](#) [H0241](#) [H3513](#) [H3808](#) [H3467](#) [H3068](#) [H3027](#) [H3808](#) [H2005](#)

見よ、主の手が短くて、救い得ないのではない。その耳が鈍くて聞き得ないのでもない。

לְבַיִן בֵּינְכֶם מִבְּרָלִים הָיוּ עוֹנֵתֵיכֶם אִם- כִּי 2  
~との-間に あなたがたと 隔てる-ものと なって-いる あなたがたの-咄が ~こそが むしろ  
[H0996](#) [H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H5771](#)

מִשְׁמוֹעַ: מִכֶּם פָּנִים הִסְתִּירוּ וְחַטָּאוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם  
聞かない-ほどに あなたがたから 顔を 隠した そして-あなたがたの-罪が あなたがたの-神との  
[H8085](#) [H6440](#) [H5641](#) [H0430](#)

ただ、あなたがたの不義があなたがたと、あなたがたの神との間を隔てたのだ。またあなたがたの罪が主の顔をおおったために、お聞きにならないのだ。

בְּעוֹן וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בְּדָם נִנְאָלוּ כַפֵּיכֶם כִּי 3  
咄で そして-あなたがたの-指は 血で 汚れて-いる あなたがたの-手は なぜなら  
[H5771](#) [H0676](#) [H1818](#) [H1351](#) [H3709](#)

:תְּהַנֶּה עוֹלָה לְשׁוֹנְכֶם שִׁקָּר דְּבָרוֹ- שִׁפְתוֹתֵיכֶם  
つぶやく 不義を あなたがたの-舌は 傾りを 語った あなたがたの-唇は  
[H1897](#) [H3956](#) [H8267](#) [H1696](#) [H8193](#)

あなたがたの手は血で汚れ、あなたがたの指は不義で汚れ、あなたがたのくちびるは偽りを語り、あなたがたの舌は悪をささやき、

תְּהוּ עַל- בְּטוּחַ בְּאֵמוּנָה נִשְׁפָּט וְאִין בְּדָרְק קָרָא אִין- 4  
空しさを ~の-上に 頼る 真実を-もって 裁く-者が そして-ない 義を-もって 呼ぶ-者が ない  
[H8414](#) [H0982](#) [H0530](#) [H8199](#) [H0369](#) [H6664](#) [H7121](#) [H0369](#)

:אֵין וְהוֹלִיד עֲמַל הָרוּ שָׁוָא וְדַבָּר-  
不義を そして-産む 悪を 孕む 虚偽を そして-語る  
[H0205](#) [H3205](#) [H5999](#) [H2029](#) [H7723](#) [H1696](#)

ひとりも正義をもって訴え、真実をもって論争する者がない。彼らはむなしきことを頼み、偽りを語り、害悪をはらみ、不義を産む。

יָמוּת מִבִּצְיָהֶם הָאֵכֵל עֶכְבִּישׁ וְקוֹרֵי בִקְעוֹ צִפְעוֹנֵי בִצְיֵי 5  
死ぬ その-卵を 食べる-者は 織る くもの そして-巣を 孵す 毒蛇の 卵を  
[H4191](#) [H1000](#) [H0398](#) [H0707](#) [H5908](#) [H6980](#) [H1234](#) [H1000](#)

:אֶפְעָה תִּבְקַע וְהִזְרָה  
まむしが 飛び-出る そして-割られた-ものからは  
[H0660](#) [H1234](#) [H2116](#)

彼らはまむしの卵をかえし、くもの巣を織る。その卵を食べる者は死ぬ。卵が踏まれると破れて毒蛇を出す。

6 קוּרְיָהֶם לֹא- יִהְיוּ לְבָגֵר וְלֹא יִתְכַסּוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם-מַעֲשֵׂי- קוּרְיָהֶם לֹא- יִהְיוּ לְבָגֵר וְלֹא יִתְכַסּוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם-מַעֲשֵׂי-  
 わざで-ある その-わざは その-わざで 覆えない そして-ない 衣に ならない ない その-巢は  
[H4639](#) [H4639](#) [H4639](#) [H3680](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#) [H6980](#)

וּפְעָל וְכַפֵּיהֶם אֵוֹן חָמָס  
 その-手に 暴力の そして-行いは 悪の  
[H3709](#) [H2555](#) [H6467](#) [H0205](#)

その織る物は着物とならない。その造る物をもって身をおおうことができない。彼のわざは不義のわざであり、彼らの手には暴虐の行いがある。

7 רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרְצוּ וַיִּמְהָרוּ לְשַׁפֵּךְ דָּם נָקוּ מִחֲשָׁבוֹתֵיהֶם מִחֲשָׁבוֹתֵיהֶם  
 思いで-ある その-思いは 罪なき-者の 血を 流す-ために そして-急ぐ 走る 悪に その-足は  
[H4284](#) [H4284](#) [H1818](#) [H8210](#) [H7323](#) [H7272](#)

וְשָׁבַר בְּמַסְלֹתָם אֵוֹן שָׁד  
 その-道に-ある そして-荒廃が 破壊と 悪の  
[H4546](#) [H7667](#) [H7701](#) [H0205](#)

彼らの足は悪に走り、罪のない血を流すことに速い。彼らの思いは不義の思いであり、荒廃と滅亡とがその道にある。

8 דְרָךְ שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט בְּמַעְגְלוֹתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם עָקְשׁוּ  
 道を 平和の ない 知らない そして-ない 公義が その-小道に その-道を 曲げた  
[H1870](#) [H7965](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0369](#) [H4941](#) [H4570](#) [H6140](#)

לָהֶם כָּל הַרְךָ בָּהּ לֹא יָדַע שְׁלוֹם:  
 自分たちの-ために すべての 踏む-者は 踏む-者 ない 知らない 平和を  
[H1992](#) [H3605](#) [H1869](#) [H3808](#) [H3045](#) [H7965](#)

彼らは平和の道を知らず、その行く道には公平がない。彼らはその道を曲げた。すべてこれを歩む者は平和を知らない。

9 עַל- כֵּן רַחֵק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תִשְׁיָנוּ צְדָקָה נִקְוָה  
 ~の-ために それゆえ 遠い 公義は われらから 公義は 追いつかない 義は 望む  
[H7368](#) [H4941](#) [H3808](#) [H5381](#) [H6666](#)

לְאוֹר־ וְהִנֵּה- חֹשֶׁךְ לְנִגְהוֹת בְּאֲפֻלוֹת נַחֲלָה:  
 光を しかし-見よ 闇が-ある 輝きを 暗闇の-中を 歩く  
[H0216](#) [H2009](#) [H2822](#) [H5054](#) [H0653](#) [H1980](#)

それゆえ、公平は遠くわれわれを離れ、正義はわれわれに追いつかない。われわれは光を望んでも、暗きを見、輝きを望んでも、やみを行く。

10 נִגְשָׁה כְּעֹרִים קִיר וְכִיּוֹנִים נִגְשָׁה נְגַשָּׂה כְּשָׁלְנוּ  
 手探りする 盲人の-ように 壁を そして-ない-かの-ように 目が 手探りする つまずいた  
[H1659](#) [H5787](#) [H7023](#) [H0369](#) [H1659](#) [H3782](#)

בְּצַהָרִים כְּנֹשֶׁף בְּאֲשָׁמַיִם כְּמֵתִים:  
 真味に 夕暮れの-ように 健やかな-者の中で 死人の-ように  
[H5399](#) [H0820](#) [H4191](#)

われわれは盲人のように、かきを手さぐりゆき、目のない者のように手さぐりゆき、真昼でも、たそがれのようにつまずき、強壯な者の中にあっても死人のようだ。

11 נִהְיָה כְּדָבִים כָּלָנוּ וְכִיּוֹנִים הִנָּה נִהְיָה נִקְוָה לְמִשְׁפָּט וְאֵין  
 うなる 熊の-ように われら-皆 そして-鳩の-ように うめき うめく 望む 公義を しかし-ない  
[H1993](#) [H1677](#) [H3605](#) [H3123](#) [H1897](#) [H4941](#) [H0369](#)

לְיִשׁוּעָה רַחֵק מִמֶּנּוּ:  
 救いを 遠い われらから  
[H3444](#) [H7368](#)

われわれは皆くまのようにほえ、はどのようにいたくうめき、公平を望んでも、きたらず、救を望んでも、遠くわれわれを離れ去る。

בְּנֵינוּ עֲנִיתָ וְחַטָּאתֵינוּ נִגְדָה פְּשְׁעֵינוּ רַבּוֹ כִּי 12  
 われらに-対して 証言する そして-われらの-罪が あなたの-前に われらの-背きは 多い なぜなら  
[H5048](#) [H6588](#)

: יָדַעְנוּם וְעֹונֵתֵינוּ אִתָּנוּ פְּשְׁעֵינוּ כִּי  
 われらは-知って-いる そして-われらの-咎を われらと-共に-ある われらの-背きは なぜなら  
[H3045](#) [H5771](#) [H0854](#) [H6588](#)

われわれのとがは、あなたの前に多く、罪は、われわれを訴えて、あかしをなし、とがは、われわれと共にあり、不義は、われわれがこれを知る。

עֲשָׂק רָבַרְ- אֱלֹהֵינוּ מֵאַחַר וְנִסּוֹג בְּיַהֲוָה וְכַחַשׁ פָּשַׁע 13  
 圧制と 語った われらの-神の ~の-後から そして-退いた 主を そして-否認した 背き  
[H6233](#) [H1696](#) [H0430](#) [H5253](#) [H3068](#) [H3584](#) [H6586](#)

: שָׁקַר דְּבַר־י מִלֵּב וְהִנּוּ הָרָו וְסָרָה  
 慎りの 言葉を 心から そして-かたった 孕んだ そして-反逆を  
[H8267](#) [H1697](#) [H1897](#) [H2029](#) [H5627](#)

われわれは、そむいて主をいなみ、退いて、われわれの神に従わず、しえたげと、そむきとを語り、偽りの言葉を心にはらんで、それを言いあらわす。

בְּרַחוּב כָּשְׁלָה כִּי- תַעֲמֹד מֵרְחוֹק וְצָדִיקָה מִשְׁפָּט אַחֲוָר וְהִסַּג 14  
 広場で つまずいた なぜなら 立つ 遠くに そして-義は 公義は 後ろに そして-退けられた  
[H7339](#) [H3782](#) [H5975](#) [H7350](#) [H6666](#) [H4941](#) [H0268](#) [H5253](#)

: לְבוֹא תוּכַל לֹא- וְנִכְחָה אֱמֶת  
 入る-ことが できない ない そして-正直は 真実は  
[H0935](#) [H3201](#) [H3808](#) [H5229](#) [H0571](#)

公平はうしろに退けられ、正義ははるかに立つ。それは、真実は広場に倒れ、正直は、はいることができないからである。

וַיֵּרָא מִשְׁתַּלָּל מֵרַע וְסָר נְעֻרָת וְהָאֱמֶת וְהָיָה 15  
 そして-見た 略奪される 悪から そして-退く-者は 欠けて-いる-ものに 真実は そして-なった  
[H7200](#) [H5493](#) [H0571](#) [H1961](#)

: מִשְׁפָּט אֵין כִּי- בְּעֵינָיו נִירַע יְהוָה  
 公義が ない なぜなら その-目に そして-悪かった 主は  
[H4941](#) [H0369](#) [H3068](#)

真実は欠けてなく、悪を離れる者はかすめ奪われる。主はこれを見て、公平がなかったことを喜ばれなかった。

וַתּוֹשַׁע מִפְּנֵיע אֵין כִּי- וַיֵּרָא 16  
 そして-救った とりなす-者が ない なぜなら 人か ない なぜなら そして-見た  
[H3467](#) [H6293](#) [H0369](#) [H8074](#) [H0376](#) [H0369](#) [H7200](#)

: סִמְכָתָהּ: הִיא וְצָדִיקָתוֹ זְרַעוֹ לוֹ  
 支えた それ そして-その-義が その-腕が 彼の-ために  
[H5564](#) [H1931](#) [H6666](#) [H2220](#)

主は人のないのを見られ、仲に立つ者のないのをあやしまれた。それゆえ、ご自分のかいなをもって、勝利を得、その義をもって、おのれをささえられた。

בגדי נילבש וילבש כשרון צדקה וילבש 17  
 衣を 着た その-頭に 救いの 着た 胸当ての-ように 義を 着た  
[H3847](#) [H3444](#) [H3553](#) [H6666](#) [H3847](#)

קנאה כמעיל ויעט תלבושת נקם  
 熱意を 外套の-ように そして-纏った 衣と-して 復讐の  
[H7068](#) [H4598](#) [H8516](#) [H5359](#)

主は義を胸当としてまとい、救のかぶとをその頭にいただき、報復の衣をまとって着物とし、熱心を外套として身を包まれた。

גמול לאיים לאיביו גמול לצריו חמה ישלם כעל גמלות כעל 18  
 報いを 島々に その-敵に 報いを その-敵に 怒りを 報いる ~に-応じて 行いに ~に-応じて  
[H1576](#) [H0339](#) [H0341](#) [H1576](#) [H2534](#) [H1578](#)

ישלם:  
 報いる

主は彼らの行いにしたがって報いをなし、あだにむかって怒り、敵にむかって報いをなし、海沿いの国々にむかって報いをされる。

כבודו את שמש ומזרח-חם יהיה שם את ממערב ויראו 19  
 その-栄光を ~を 太陽の そして-日の-昇る-方から 主の 名を ~を 西から そして-恐れる  
[H3519](#) [H0853](#) [H8121](#) [H4217](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0853](#) [H4628](#) [H3372](#)

בו: נסה יהיה רוח צר כנהר יבוא כי  
 彼を 駆り-立てる 主の 霊が 迫る 川の-ように 来る なぜなら  
[H5127](#) [H3068](#) [H7307](#) [H5104](#) [H0935](#)

こうして、人々は西の方から主の名を恐れ、日の出る方からその栄光を恐れる。主は、せき止めた川を、そのいぶきで押し流すように、こられるからである。

יהיה: נאם בעקב פשע ולשבי גואל לציון ובא 20  
 主は 宣言する ヤコブの-中の 背きから そして-立ち-帰る-者に 贖い主が シオンに そして-来る  
[H3068](#) [H5002](#) [H3290](#) [H6588](#) [H7725](#) [H6726](#) [H0935](#)

主は言われる、「主は、あがなう者としてシオンにきたり、ヤコブのうちの、とがを離れる者に至る」と。

אשר רוחי יהיה אמר אותם בריתי זאת ואני 21  
 ~する-もの わが-霊は 主は 言われる 彼らとの わが-契約で-ある これが そして-わたしは  
[H7307](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0853](#) [H1285](#) [H2063](#) [H0589](#)

ימושו לא בפיה שמתי אשר ודברי עליך  
 離れない ない あなたの-口に 置いた ~した-もの そして-わが-言葉は あなたの-上に-ある  
[H4185](#) [H3808](#) [H6310](#) [H1697](#)

זרעך זרע ומפי זרעך ומפי מפיה  
 あなたの-子孫の 子孫の そして-口からも あなたの-子孫の そして-口からも あなたの-口からも  
[H2233](#) [H2233](#) [H6310](#) [H2233](#) [H6310](#) [H6310](#)

ס: ועד מעתה יהיה אמר  
 [区切り] 永遠に そして-~まで 今から 主は 言われる  
[H5769](#) [H5704](#) [H6258](#) [H3068](#) [H0559](#)

主は言われる、「わたしが彼らと立てる契約はこれである。あなたの上にあるわが霊、あなたの口においたわが言葉は、今から後とこしえに、あなたの口から、あなたの子らの口から、あなたの子らの子の口から離れることはない」と。